

איזון ACCORD - JG מושלם PARFAIT בין שלושה À TROIS פסנתרים PIANOS



ALBERT ESCOLA
ARCHITECTE

Texte : Dafn Grossman
Photographie : Ruben Ortiz
Architecte : Albert Escola
Superficie : 420 m²
Localisation : Barcelone, Espagne

כתבת: דפני גרוסמן
צילום: רובן אורטיז
אדריכל: אלברט אסקולה
שטח מול: 420 מ"ר
מיקום: ברצלונה, ספרד

Barcelone, 1920, une famille espagnole cossee décide de quitter le centre-ville "désuet" pour aller s'installer dans le tout nouveau et moderne quartier, "Eixample", situé au nord de la ville, hors les murs. Elle y construit une maison à la fois moderne et luxueuse, caractérisée par de hauts plafonds, des corniches ornementales, d'immenses fenêtres et ouvertures à linteaux en arcs, et des sols en mosaïques de carreaux noirs, gris et blancs. Près de cent ans plus tard, et malgré les dommages causés par le temps, les diverses caractéristiques de cet intérieur impressionnent un couple de Parisiens qui avait choisi de s'installer à Barcelone. Ils acquièrent la maison et décidentent de lui redonner tout le faste de ses origines. Ainsi, les nouveaux propriétaires engageant l'architecte espagnol Albert Escola qui conçoit un programme ambitieux et aussi fidèle que possible aux structures et aux éléments originaux, tout en adaptant l'ensemble aux besoins et aux standards contemporains.

ברצלונה, 1920, משפחה ספרדית אמידה מחליטה לעזוב את ביתה שבמרכז העיר "המיושן" ועוברת לשכונה הצפופה החדשה והמודרנית "אייסמפליה" (L'Eixample) הממוקמת בצפון העיר מחוץ לחומותיה. היא בונה את ביתה המודרני שאם חף מפאר ומאופיין בתקררות גבוהות, פיתוחי קרני דקורטיביים, חלונות ענק באיזור קשתות ורצפת אריזה מוזאיקה מסוגנת כבגד שחור לבן.



\$13 €11 ₪50 Automne - Hiver 2017 תורן-1017

99% DESIGN

עברית-צרפתית | HÉBREU - FRANÇAIS וטו עיצוב מגזין ישראל

9771565781000 03
01/03/2017 דיזיין 99%
מגזין עיצוב וסגנון



Un exemple de cette fidélité envers la préservation des détails architectoniques originaux se remarque entre autres dans l'espace de vie principal, qui représente, à n'en pas douter, le point d'orgue du concept architectural de la maison. Il comprend les deux salons et la salle à manger, qui peuvent à volonté former un seul grand espace ou être séparés à l'aide de larges portes. Ces trois magnifiques espaces, en relation les uns avec les autres m'accueillent pas moins de trois pianos, deux d'entre eux étant des pianos à queue, transportés expressément de Paris. Escola raconte que pour installer les pianos dans la maison, les transporteurs durent faire bloquer la rue à la circulation pendant toute une demi-journée.

1. Vue sur un des salons – Le piano à queue, le mobilier et les objets d'art ont été apportés directement de Paris par transport spécial.
2. Vue sur un des salons et la salle à manger, d'inspiration 'art nouveau': canapé en velours asymétrique, lustre en verre et grand miroir mural, importés de Paris.

כמעט מאה שנה סאטור יותר, על אף נזקי הזמן הניכרים, חלל הבית המרשים בתוכו מסתובב ומתחנן להעתיק את חיי לעיר ברצלונה לרכוש את הנכס ולהחזיר עטרה ליושנה, הזוג סנה לאדריכל הספרדי אלברט אסקולה, אשר יצר לבית רחב הידיים פרוגרמת חכמן הנאמנה ככל האפשר ליסודות ולפרטים המקוריים של וואת תוך התאמתו לצרכים ולטקטוריים של ימינו. בישי לאמנות האדוקה לשימור הפרטים המקוריים של הסבנה, ניתן לראות בייחוד בחלל המרכזי, שהוא לא ספק גולת הכותרת של הבית, הכולל את שני חדרי הסלון ואת פנת האוכל הניגונים להפרדה במידת הצורך באמצעות דלתות רחבות, הרחלים הסרוויבים הופנים אלה אל אלה מאכלסים לא פחות משלושה פסנתרים, שניים מהם פסנתרו כנף, שהובאו כל הדרך מספרים. אסקולה מספר שעל מנת להאביל את הפסנתרים אל תוך החדר, נאלץ המטבילים לחסום את הרחוב לתנועה במשך לא פחות מחצי יום.

1. מבט אל אחד מחדרי האירוח – פסנתרו הכנף ופרטי העיצוב והאמנות בבית הובאו הישר מספרים בהובלה מיוחדת.
2. מבט אל הסלון ואל חדר האוכל, השראה ניכרת של תקופת הארט נובו: ספת קטיפה א-סימטרית, אחיל זמכית ומראה בייבוא מספרים.





Les éléments du mobilier, du design et les objets d'art installés dans la maison ont été choisis et acquis avec le plus grand soin, dans un souci constant de dialogue entre les propriétaires et l'architecte, également chargé du design intérieur et de la décoration des espaces. À côté de meubles distinctement 'art nouveau', comme le canapé en velours asymétrique et les chandeliers en verre et métal, ont été sélectionnés de nombreux accessoires et meubles de style 'art moderne', iconiques, comme la fameuse chaise longue de Le Corbusier et les sièges et table basse de la designer Eileen Gray. Dans ces espaces vastes et lumineux, ces meubles emblématiques et magnifiques ont l'air d'acteurs sur la scène d'un théâtre dramatique.

La rénovation de l'intérieur de l'appartement d'un coût de quelques 350 mille Euros dura près de neuf mois et fut en fait réalisée en deux étapes: Dans un premier temps, les travaux se concentrèrent sur la rénovation des sols originaux et des ouvertures (portes et fenêtres) ainsi que sur la mise en service d'une moitié de la superficie des lieux, car les propriétaires avaient besoin de s'installer dans leur maison nouvellement acquise avant la date prévue pour la fin de l'entreprise. Cet impératif conduisit à l'installation de murs de partition en plâtre et autres agencements temporaires. Dans le deuxième temps, furent rénovés la cuisine, les salles de bains, la mezzanine et les balcons, tandis que toute l'installation électrique, la plomberie, le chauffage et l'air conditionné furent installés.

1. Le couloir: préservation méticuleuse des sols originaux et des linteaux.
2. Vue sur un des salons – Chaise longue 'art moderne' de Le Corbusier. Les immenses fenêtres d'origine ont été conservées.
3. Vue sur un des salons – Sièges et table basse iconiques de la designer Eileen Gray, accompagnent des fauteuils en velours de style 'art nouveau'.



פרטי הריהוט, הצינוב והאמנות הוראים בבית לוקטו ונאצרו בקפידה בדיאלוג מתמיד בין הוגו הפריסאי ל אסקולה, שזופקד בנוסף לחכונ גם על עיצוב הפנים וסידור הפרטים בחלל. לצד פריטי ארט נובו כמו ספת הקטיפה הא-סימטרית ואהילי הווכסית המיוחדים, ניצבים גם לא מעט פרטי עיצוב מודרניסטי אקוויים כמו האולונג של לה קורבוזיה והכרסאות ושולחן הצד של המעצבת איילין גריי. על רקע עצמת החלל המרווח שטוף האור, הם נראים כמו שחקני אופיי על במת תיאטרון דרמטית.

שפץ סנים הבית, בתקציב של כ-350 אלף יורו, החפשו על פני תשעה חודשים ובצעו למעשה בשני שלבים: בשלב הראשון, החמקד השיפץ בטיח' ברצפות המקורות, במתחים (דלתות וחלונות) ובהגמדת מחצית הדירה לשימוש של הלקוח שהיה צריך לעבור להחגור בבית לפני הסועד הצפוי לסיים העבודות. אילון זה, הצריך בבית קורות נבט והתאמת זמנות נוספות, שלאחריו החל השלב השני, כשהלכו שפצו המטבח, חדרי האמבטיה, הגלריה, המרפסות וגמטכו עבודות החשמל, האנטנטליזה החימום ומיזוג האויר.

1. המסדרון: תהליך קפדני של שימור הרצפות המקוריות והמשקופים.
2. מבט אל הסלון – של לונג בסגנון מודרניסטי של לה קורבוזיה. שימור חלונות הענק המקוריים.
3. מבט אל אחד מחדרי האיווח: כורסאות ושולחן הצד של המעצבת איילין גריי, לצד כורסאות קטיפה בסגנון ארט נובו.





La cuisine et les salles de bains qui avaient perdu de leurs éléments originaux au cours de rénovations antérieures, ont été conçues dans un style ostensiblement contemporain, dans des lignes épurées et des tons clairs. L'élégance du blanc y régit en maître. Les sols de la cuisine et des salles de bains ont été réalisés en 'terrazzo' (un matériau de construction constitué de fragments de pierres naturelles agglomérés à du ciment) constitué ici de ciment, basalte, coquillages et minuscules topazes, pour créer une surface d'aspect pointilliste noir et blanc. Derrière la conception architecturale et la réalisation stylistique méticuleuses se tient le très talentueux architecte espagnol, Albert Escosa qui vit depuis trois ans à Tel Aviv et partage son temps entre divers projets architecturaux en Israël et en Espagne.

Escosa reçut son diplôme d'architecte de la Technical University of Spain en 2008 et depuis, il a à son actif un grand nombre de projets d'envergure, maisons privées, espaces commerciaux ou espaces d'expositions. Petite anecdote: en 2010, il conçut le musée du club de football FC Barcelona. En 2015, Escosa fonda au centre de Tel Aviv, le cabinet d'architecture ESAI (Escosa Shakked Architectural Innovation) en collaboration avec le designer Tom Shakked. Sur le projet JG, Escosa raconte que "l'aspect le plus réjouissant du projet fut de constater, lors de son achèvement, combien les styles anciens et contemporain se sont mêlés dans un harmonieux équilibre, permettant à la maison d'acquiescer le confort et les agréments indispensables à la vie moderne". Ainsi, d'un seul mot Escosa résume l'un des points essentiels de ce projet: l'équilibre. L'accord parfait.

- 1,2. Style contemporain, blanc et brillant, pour la cuisine totalement refaite. Sol 'terrazzo' et carreaux de céramique blanche de forme rectangulaire d'inspiration typiquement française.
3,4. Ligne épurée et élégante de la salle de bains. De grands miroirs servent à créer des jeux de réflexion et à produire des effets de hauteur et de volume.



כאנקדוטה נציין את פרויקט תכנון מוזיאון של קבוצת FC ברצלונה, שניצב האדריכל בשנת 2010. בשנת 2015 הקים אסקולה מרכז תל אביב את משרד האדריכלות ESAI (Escosa Shakked Architectural Innovation) בשותפות עם המעצב תום שקד. על בית JG, בברצלונה משרד אסקולה כי "החלק המגמה ביותר בפרויקט היה לראות בסיוע כיצד תכנון העתיק והחדש משתלבים זה בזה בבאלאנס שיהיה שואף את הבית לנוח ומעודן לחיים המודרניים" ובכך, במילה אחת מרכזת מסגה את אחד החזקות העיקריות של הפרויקט: איזון.

המטבח וחודרי האמבטיה שאיבדו את רוב האלמנטים המקוריים בעקבות שינויים קודמים שגברו, עוצבו בשגנון מודרני לחלוטין. תוך שמירה על קו נקי, בראי, אלגנטי עם שימוש מובהק בגוני לבן. משטחי המטבח וחודרי האמבטיה חופו בסכניקה עתיקה של טראצו יצוק בה שובצו בצפנטס הלבן אבני בזלת, צדף ואופס קטנטנות. כאמור, מאחורי התוצאה המרשימה של תכנון ועיצוב הפנים של הבית, עומד האדריכל הספרדי המוכשר אלברט אסקולה, שגזרה כמלוש שנים חי אפוועל בתל אביב ומחלק את זמנו בין פרויקטים אדריכליים בישראל ובספרד. אסקולה רכש את השכלתו באוניברסיטה הטכנית של ספרד (Technical University of Spain) בשנת 2008, ומאז נקפטים לזכותו פרויקטים בקנה מידה רחב, מתכננו ועיצבו בחי מערים לעיצוב חללים מסחריים ותערוכות.

- 1,2. טכנון מודרני, לבן ומברק במטבח ששופץ מן האדור. רצפת טראצו יצוק ואריחי קרמיקה מלבנים ללבנים בהשראה צרפתית.
3,4. קו נקי ואלגנטי בחודר המטב. שימוש במראות וזשקקפות ליצירת אשליית מרחב ענבה.



1. Vue sur la salle à manger de style 'art nouveau', typique des débuts du XXème siècle.
2. Plan architectural de la maison et sketch au fusain d'un des espaces intérieurs.

1. מבט אל תדר האוכל בעל השראות ארט נובו של תחילת המאה העשרים.
2. תכנית אדריכלית וסקיצה נראפת ביד חפשת של אחד מחללי הבית.